

4.1 Variation & Plurizentrik (Beta)

🔍 O-Ton: „Ich bin Latina, meine mexikanische Aussprache ist Teil meiner Identität (auch als Lehrerin)“

Als Latina-Lehramtsstudentin an einer deutschen Universität wird oft angenommen, dass eines meiner beiden Fächer Spanisch ist – so sehr, dass ich irgendwann nicht mehr gefragt wurde: „Welche Fächer hast du?“ ☺, sondern direkt: „Ah, dann Spanisch und was noch?“. Dann musste ich irgendwie die Illusion dieser Person zerstören: „Ich studiere eigentlich gar nicht Spanisch, meine Fächer sind Englisch und Ethik“, und jedes Mal bekam ich denselben Blick: Der Kopf leicht zur Seite geneigt, als hätten sie eine Frage, die ich nicht beantworten konnte, oder als wären sie mit meiner Antwort nicht zufrieden. Also fügte ich noch etwas hinzu: „Ich müsste eigentlich Kastilisch/Spanische Variante unterrichten, aber ich spreche die mexikanische Variante. Und um ehrlich zu sein: Ich hatte nie so richtig darüber nachgedacht, Spanisch zu studieren.“

Das war eigentlich eine Lüge. In Wirklichkeit hatte ich schon mal ab und zu darüber nachgedacht, Spanisch zu studieren. Die Idee war aber in einer Art mentaler Schublade eingeschlossen geblieben, denn ehrlich gesagt konnte ich mich nicht dabei sehen, wie ich mit einem erzwungenen Akzent spreche, der sich fremd in meinem Mund anfühlt. Also blieb diese Schublade für immer geschlossen – bis zu meinem ersten Praktikum. Ein Lehrer stellte mir dieselbe Frage und ich antwortete ihm mit dem Dialog, den ich schon hundertmal wiederholt hatte. Aber diesmal bekam ich eine Antwort, die mich überraschte: „Das stimmt nicht. Du kannst deine Variante des Spanischen unterrichten, und niemand darf dich zwingen, eine andere zu übernehmen.“

In diesem Moment öffnete sich die verschlossene Schublade wieder – und damit nicht nur die Möglichkeit, meine Sprache neu zu lernen und neu zu entdecken, sondern sie auch frei in ihrer Variation zu vertreten. Ich erkannte, dass ich vielleicht eines Tages dazu beitragen könnte, mit der Vorstellung zu brechen, dass nur eine standardisierte Version/Variante des Spanischen unterrichtet werden darf oder gültig ist.

In einer globalisierten Welt wie der heutigen kann der Spanischunterricht nicht auf eine einzige Form reduziert werden. Die Sprache ist vielfältig, und das sollte sich auch in ihrer Didaktik widerspiegeln.